

تعليمات للزبون حول المقابلة

لقد دُعيت إلى المقابلة المتعلقة باللجوء لدى مديرية الهجرة. هذه التعليمات تتحدث عن حقوقك وواجباتك في المقابلة. اقرأ التعليمات سوية مع ولي أمرك. إذا بقي موضوع ما غير واضح لك، اسأل ولي الأمر المزيد من المعلومات أو يمكنك طرح الأسئلة على موظف مديرية الهجرة في بداية المقابلة.

ما هو الغرض من المقابلة؟

- لقد طلبت عائلتك اللجوء في فنلندا. ستقوم مديرية الهجرة بالاستفسار عن الأسباب، التي من أجلها تطلبون اللجوء من فنلندا والتي بسببها أيضاً لا يمكنكم العودة إلى بلدكم.
- سوف يذكر والداك في المقابلات الخاصة بهما الأسباب الخاصة لطلب اللجوء لكل منهما وكذلك الأسباب المشتركة للعائلة.
- الغرض من هذه المقابلة هو إعطاء لك الفرصة لذكر الأمور المهمة بالنسبة لك. يمكنك التكلّم، إذا كان قد حصل لك أمور سيئة أو إذا كنت تخاف من شيء ما. من المهم، أن تذكر في هذه المقابلة جميع الأمور التي تعرفها. اذكر الأمور بحرية وبتعبيرك الخاص. المُستجوب سوف يساعدك عند الحاجة بطرح الأسئلة.

ما هي حقوقك وواجباتك في المقابلة؟

- سيكون ولي أمرك معك في المقابلة. سوف يتم الاستماع لأقوالك أيضاً لفترة بسيطة بدون وجود ولي أمرك في المكان.
- لديك الحق باستخدام المساعد القانوني في المقابلة. ويُقرر المساعد القانوني بنفسه، إن كان يريد في المشاركة في المقابلة.
- يوجد في المقابلة مترجماً للمساعدة، الذي يتحدث معك بلغتك الأم. وهو بدوره يقوم بترجمة جميع ما يُقال في المقابلة بشكل حيادي. قد يكون المترجم موجوداً معك في المكان أو قد يقوم بالترجمة بواسطة الهاتف أو الفيديو.

- يلتزم المُستجوب، والمترجم، والمساعد القانوني بواجب كتمان السرّ، أي لا يجوز لهم ذكر أي شيء مما سمعوه في المقابلة لأي شخص أو جهة خارجية. كذلك الوثائق المتعلقة بك تُعتبر سرّية أيضاً.
- تكلم الصدق. إذا كنت لا تتذكر أو لا تعرف شيء ما، لا تُحاول اختلاق الجواب من ذهنك. قل، أنك لا تعرف أو لا تتذكر.
- اذكر في المقابلة اسمك وموالتك الحقيقية. يمكنك فيما بعد تغيير بياناتك الشخصية التي أعطيتها، فقط من خلال إبراز وثيقة الهوية الشخصية الموثوقة الصادرة من السلطة المختصة.
- (البالغ من العمر أكثر من 15 عاماً) إعطاء بيانات شخصية غير صحيحة يُعدّ جريمة حسب القانون، ويؤدي إلى العقاب.

كيف يجدر بك الاستعداد للمقابلة؟

- اطّلع قبل المقابلة سوية مع ولي أمرك على كافة التعليمات والنشرات التي حصلت عليها من السلطات المختصة. من المهم، أن تطلّع أيضاً على النشرات المتعلقة بإجراءات دبلن. إذا لم يكن لديك هذه النشرات، سوف تجدها في صفحة الانترنت لمديرية الهجرة على العنوان: migrifinland.fi/esitteet-ja-julkaisut. النشرات موجودة تحت عنوان "Turvapaikka ja Dublin-menettely".
- إذا كنت ترغب أن يكون المترجم رجلاً أو امرأة، فاذكر الأمر لموظف مركز الاستقبال في أسرع وقت ممكن قبل المقابلة. وهو بدوره سيقوم بإيصال رغبتك هذه إلى مديرية الهجرة.
- إذا كانت حالتك الصحية من النوع، الذي قد يكون لها تأثير على المقابلة، اخبر ولي أمرك بالأمر بشكل مُسبق أو أخبر موظف مركز الاستقبال. يمكن لمركز الاستقبال بموافقتك أنت وموافقة ولي أمرك الاتصال مع مديرية الهجرة بشأن هذا الأمر قبل المقابلة.

تصرف كما يلي في يوم المقابلة لدى مديرية الهجرة

- احضروا إلى المكان بشكل مُبكر.
- عندما تأتون إلى مديرية الهجرة، يمكن لكم الخضوع للتفتيش الأمني.
- إذا كان لديك بطاقة الزبون الخاصة بمركز الاستقبال، أبرز البطاقة لحارس مديرية الهجرة.
- يمكن فقط للأشخاص المدعوون لإجراء المقابلة والأشخاص الآخرين المُتفق على حضورهم بشكل مُسبق مع مديرية الهجرة الدخول إلى قاعة الانتظار.
- إذا أردت أن يكون معك شخصاً داعماً، يمكنه سؤال مديرية الهجرة عن الأمر بشكل مسبق وبشكل خطي. في الحالات الأخرى المُستجوب هو الذي يُقرر في بداية المقابلة، هل يمكن للشخص الداعم الحضور معك أم لا. بالنسبة للشخص الداعم هو ليس مساعداً قانونياً وبالتالي هو لا يُشارك في استيضاح الأمور في المقابلة.
- المُستجوب هو موظف لدى مديرية الهجرة.
- يأتي المُستجوب لأخذك أنت وولي أمرك من قاعة الانتظار.

- يتم تسجيل المقابلة صوتياً. كذلك توجد في غرفة المقابلة كاميرا مراقبة تُسجّل الصورة.
- سوف نأخذ استراحات حسب الحاجة. اطلب الاستراحة بنفسك إذا أردت.

ماذا يحدث في المقابلة؟

- في البداية سوف يذكر المُستجوب، ماذا سيحدث في المقابلة ويتأكد من أنك فهمت حقوقك وواجباتك. اسأل، إذا لم تفهم شيء ما. وأخبر المُستجوب على الفور إذا كنت لا تفهم المترجم الشفوي.
- بعد ذلك سوف يطلب منك المُستجوب التكلّم، لماذا اضرتت للهرب من بلدك ولماذا لا تستطيع العودة إلى بلدك. كذلك يمكنه طرح أسئلة للتدقيق. أجب بشكل صريح وصادق. لا تختلق الإجابات من ذهنك. قل، إذا كنت لا تعرف أو لا تتذكر شيء ما.
- يقوم المُستجوب بالكتابة على الكمبيوتر، جميع ما يُقال في المقابلة. وهذه الأقوال المُدونة تُسمّى المحضر. في نهاية المقابلة يتم تدقيق المحضر، وأن المُستجوب قد دَوّن جميع الأقوال بشكل صحيح. سوف يقرأ المترجم لك المحضر. اذكر على الفور، إذا لاحظت وجود أخطاء. بعد إجراء التصحيحات اللازمة يتم طبع المحضر وسوف يوقع على المحضر الأشخاص الموجودون معك. ويتم إعطاء نسخة مصورة من المحضر لولي أمرك.

كيف تقوم مديرية الهجرة بإجراء القرار؟

- استناداً إلى طلبكم يمكن إعطاء عائلتك الحماية الدولية أو منحها تصريح إقامة آخر.
- تتخذ مديرية الهجرة القرار بشأن قضيتكم، إستناداً إلى المعلومات التي أعطاها أولياء أمرك في المقابلة وإلى المواد الأخرى المعروضة في قضيتكم. أيضاً أقوالك أنت تؤخذ بعين الاعتبار عند اتخاذ القرار.
- إذا تم رفض طلبكم للجوء، يمكن إرجاع عائلتك والأمر بحظر دخولكم إلى فنلندا والدول الأخرى الموقعة على اتفاقية شينغن.
- (البالغون أكثر من 15 عاماً) إذا كان لديك سبب جديد لطلب اللجوء وذلك بعد، أن اكتسب القرار الحالي لمديرية الهجرة القوة القانونية وأصبح قطعياً، قدّم طلباً جديداً على الفور. لكن يجب أن يكون لديك مُبرراً للأمر، لماذا لم تذكر سابقاً الأسباب الجديدة هذه. ويجب أن يكون المُبرر من النوع، أنه لم تكن قادراً على التأثير في الأمر. بعد ذلك تقوم مديرية الهجرة بالتقييم، هل تدرس طلبك الجديد هذا أم لا.